

钻石工坊
ZUANSHI GONGFANG

世界儿童经典图文珍藏本

影响中国孩子一生的童话经典
世界儿童经典里一颗闪烁着奇光异彩的钻石

中外童话经典故事集

Zhong wai tong hua jing dian gu shi ji

宫方 / 编译



中国和平出版社

世界儿童经典图文珍藏本

中外童话经典故事集

宫 方 编



中国和平出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

世界儿童经典图文珍藏本/中外童话经典故事集. —北京:

中国和平出版社, 2004.1

ISBN 7-80154-849-3

I. 世… II. 中… III. 儿童文学—作品综合集—世界 IV. 118

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 050742 号

世界儿童经典图文珍藏本

中外童话经典故事集

创意策划 钻石工坊

责任编辑 木子杨光

*

中国和平出版社出版发行

(北京市西城区鼓楼西大街 154 号 100009)

电话: 84026161 84026019

北京京丰印刷厂印刷 新华书店经销

2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

787 × 1092 毫米 1/16 印张 20 插页 6 字数 600 千

ISBN 7-80154-849-3/G·772 全套定价: 380.00 元 (共 10 册)

Zhong Wai Tong Hua Jing Dian Gu Shi Ji

目录



- | | |
|-------------------|-----------------|
| 小红帽…1 | 小蝴蝶…160 |
| 睡美人…3 | 独眼小鸭子…165 |
| 灰姑娘…10 | 狮子、狗鱼和人…167 |
| 穿长靴的猫…16 | 爱吹牛的兔子…169 |
| 小拇指…20 | 老太婆如何捡到一只草鞋…170 |
| 仙女…27 | 孩子的乐园…175 |
| 卷毛角吕盖…30 | 快乐的孩子们…176 |
| 蓝胡子…36 | 水银…178 |
| 快乐王子…41 | 潘多拉受诱惑…179 |
| 自私的巨人…50 | 匣子…181 |
| 忠实的朋友…54 | 点金术…183 |
| 少年国王…64 | 多萝茜迷路了…197 |
| 西班牙公主的生日…75 | 多萝茜来到器具王国…202 |
| 星孩…91 | 面包之都…206 |
| 神父和他的长工巴尔达的故事…104 | 铁皮人…213 |
| 渔夫和金鱼的故事…111 | 妮米·艾米…219 |
| 大提琴手…119 | 小狐仙…224 |
| 蜡烛…132 | 大雁…229 |
| 哪里有爱,哪里就有上帝…141 | 方格布…236 |
| 农夫和水怪…151 | 克拉山的鹤舞表演…240 |
| 跳水…152 | 在雨天…247 |
| 大主教和强盗…154 | 罗耐毕河畔…252 |
| 狮子和小狗…156 | 香蚰虫和蚯蚓…260 |
| 小蛾子…158 | 学者与诗人…262 |

Zhong Wai Tong Hua Jing Dian Gu Shi Ji

- | | |
|---------------|----------------|
| 两种死…264 | 艺人的自满……294 |
| 大我…266 | 百聪明千聪明和一聪明…296 |
| 鹰和猫头鹰…267 | 商主和理发师…298 |
| 公熊和牧人…269 | 品德和容貌…300 |
| 两个邻居与贫穷…272 | 小熊和蜜蜂…302 |
| 自私者的下场…275 | 考拉与水妖……303 |
| 笑立鸟和太阳火…278 | 幸福…306 |
| 尼尔格的水…281 | 捧着空花盆的孩子…308 |
| 春天…282 | 正义…310 |
| 隔篱之争…283 | 笨伯和月亮…311 |
| 犀牛太太和她的衣服…285 | 狒狒的雨伞…312 |
| 一只少年雄鸡…286 | 鹦鹉的话…313 |
| 看画…288 | 乌鸦与天鹅…314 |
| 卖公鸡…290 | 狐狸和乌鸦…316 |
| 会说话的树…292 | |

小 红 帽

从前有一个乡下小姑娘，谁也没有她这样美丽。她的妈妈很宠爱她，而她的姥姥比她的妈妈更爱她。善良的姥姥在她生日那天送给她一顶小红帽，这小红帽给她戴上非常合适，于是人家到处都喊她作小红帽。

有一天，她的妈妈做了些糕饼，对她说：

“小红帽，去望望姥姥，因为有人说她病了。拿这糕饼和这小罐黄油去送给她。”

小红帽立刻到她姥姥家里去，姥姥住在另一个村庄里。

在经过一座树林时，她遇见了一条狡猾的老灰狼，老灰狼很想吃小红帽；可是不敢，因为在树林里有几个樵夫。它问她到哪儿去。可怜的小红帽不知道站住听一条狼说话是危险的，对它说：

“我去看望我的姥姥，带着糕饼和一小罐黄油给她，这是我妈妈送她的。”

“你姥姥住得很远吗？”狼问她。

“哦，是的，”小红帽说，“你看，一直往那边，在磨坊的那边，在村中的第一所房子里。”

“很好！”狼说，“我也要去看望你姥姥，我从这条路走去，你从那条路走去；我们看看到底谁先到。”

狼赶紧从那最短的路奔跑过去，小红帽却从那最长的路走过去；她一边采着栗子玩，一边追赶着蝴蝶，用她所得的小花儿编成花束。

狼不久就到了姥姥的屋子前，它敲着门：笃，笃，笃。

“谁呀？”

“是你的外孙女，小红帽，”狼学着小红帽的声音说，“带着糕饼和一小罐黄油来给你，是我妈妈送你的。”

那善良的姥姥因为有点不舒服，睡在床上，她对它说：

“拔了小栓子，门臼便下来了。”

狼拔了小栓子，门便开了。它扑向那善良的妇人，把她吃得干干净净，因为它已经有三天多没有吃东西了。随后它便把门关上，睡在姥姥的床上，等候小红帽到来。过了一会儿，小红帽便来敲门了：笃，笃，笃。

“谁呀？”

小红帽听到了狼的粗大的声音，起初很害怕，不过她以为姥姥伤风了，就回答：

“是你的外孙女，小红帽，带着糕饼和一小罐黄油来给你，是我妈妈送给你的。”

狼把声音压低些向她说：

“拔了小栓子，门臼便下来了。”

小红帽拔了小栓子，门便开了。

那狼看见她进来，就躲在床上被子底下向她说：

“把糕饼和一小罐黄油放在面包箱上，来和我同睡吧。”

小红帽脱了衣裳，爬上床去，在那里她很奇怪，为什么姥姥脱了衣服是这个样子的。她对它说：

“姥姥，你的臂膊有这样大！”

“这样，抱起你来格外方便些，我的外孙女！”

“姥姥，你的腿有这样大！”

“这样，跑起路来格外方便些，我的孩子！”

“姥姥，你的眼睛有这样大！”

“这样，看起你来格外方便些，我的孩子！”

“姥姥，你的耳朵有这样大！”

“这样，听起声音来格外方便些，我的孩子！”

“姥姥，你的牙齿有这样大！”

“这样，才可以吃你呀！”

凶狠的狼说了这句话，就向小红帽扑去，想把她吃掉。正在这时，跑进来几个樵夫，把狼砍死了。

睡美人

从前有一位国王和一位王后，他们为了没有孩子，心里很忧愁，忧愁得没法形容。他们走遍了四海：立愿，进香，什么都做过了，可是一点效果也没有。

谁知后来王后竟有孕了，养了一个女儿。他们举行一个盛大的洗礼，把国内所有的七位仙女都请来做小公主的教母，七位仙女按照当时仙女的礼俗，每人要送她一份礼，这样，那公主就可以具有一切无上的美善了。

行过洗礼，大家都回到王宫里，那里安排着大筵席请诸位仙女。她们每人面前都有一副极体面的食器，一个重大的金匣子，其中有一把调羹、一柄餐叉和一把纯金的小刀，镶着金刚钻和红宝石。可是当她们坐下来的时候，忽然来了一位老仙女，她是没有被邀请的，因为五十年来，他从来没有离开过她居留的塔，大家总以为她不是死了，就是被邪法迷住了。

国王吩咐为她安排餐具；可是没法给她和别的仙女一样的金匣子，因为他们只制了七副，专为那七位仙女的。那老仙女以为他们看不起她，嘴里就说出些威吓的话来。其中有一位年轻的仙女恰巧坐在她旁边，听到了她的话，恐怕她要送些不幸的礼物给小公主。于是等到筵席一散，她就躲在壁幔后面，想最后发言，尽她的能力设法补救那老妇人所降的灾祸。

这时候，那些仙女开始赐福给公主了。那最年轻的仙女的礼物是，使她成为世界第一美人；第二个，使她有天使的智慧；第三个，使她所做的一切都有杰出的风度；第四个，使她能很优美地舞蹈；第五个，使她有夜莺一般的歌喉；第六个，使她有玩各种乐器的技巧。然后轮到那老仙女了，她一面说一面摇着头，这是为了怨恨，而不是为了年老，她说那公主将给纺锤刺破了手，因而死掉。

这可怕的礼物使大家都颤抖，没有人不落泪。在这时，那年轻的仙女从壁幔后面走出来，高声说道：

“你们安心吧，国王和王后，你们的女儿决不会因此致死的，固然我没有能力把前一位所说的话完全推翻：公主会被纺锤刺破了手；可是她不会死，她只是沉睡一百年。一百年后，有一位王子会来使她重醒。”

国王为了要避免那老仙女说的不幸的命运起见，立刻发了一道圣旨：禁止任何人用纺锤纺线，或者家里藏着纺锤，违者一律处以死刑。

十五年以后，有一回国王和王后到他们的一所别墅去，事情就发生了。有一天，就是那位公主，在堡中跑来跑去，从这一间屋子到那一间屋子，一直到了一座塔的顶上，走进一间房间，在那里有一位善良的老婆子独自坐着，用纺锤在纺线。这善良的妇人从来没有听说过国王关于纺锤的禁令。

“你在那儿干什么，我的善良的妇人？”公主问她。

“我在纺线，我的美丽的孩子。”老婆子回答，她不知道公主是谁。

“啊，这样的好玩！”公主接着说，“你怎样弄的？拿来给我，让我试试看能不能这样。”

她很急地把纺锤拿过来，拿了一会儿，一点也没有想到老仙女所注定的话，她就被纺锤刺破了手，晕倒了。

那个老婆子吓坏了，高声叫救命。众人都从各处赶过来，用水洒在公主脸上；他们解开她的衣服，拍她的手，用匈牙利王后水擦她的太阳穴，可是都不能使她醒过来。

国王在嘈杂的人声中跑到楼上，记起了那仙女的预言，就猜到有什么事应合了仙女的话而发生了，他吩咐把公主抬到宫中最精致的一间房中，放在一张金银镶镂的床上。谁都要说她是一位天使，她是那样的可爱；她的长眠对于她美丽的容貌毫无损害；她的脸上还是红红的，嘴唇和珊瑚一般，她只是闭着眼睛，人们可以听到她的微微地呼吸：这就可以表明她没有死去。

国王吩咐让她安睡着，直等到她重新醒过来。当公主出事情的时候，那位救她的命、预言她长睡一百年的好仙女正在马达干王国里，在一万二

千法里以外，但是她立刻从一个侏儒那儿得到了信息，那侏儒有双七法里靴子（就是穿了这双靴子，跨一步有七法里远）。

这位仙女立刻动身，一小时之后就乘了一辆群龙驾着的车子很快地赶到了。国王前去迎接她，扶她下车。她对于他所做的一切都很同意；可是仙女是有先知之明的，她想到当公主忽然苏醒时，如果这古堡中只有她孤零零的一个人，她一定要感到非常痛苦，她就作了以下的布置。

仙女用她的仙杖将堡中人都点过（除了国王和王后）：女教师、宫娥、侍女、侍从、官员、内臣、御厨司、仆人、御卫、哨兵、奴役、随从；她并且把厩中的马都点了；还有那些马夫、院中的大狗、小波夫（公主的小狗），它正睡在床上她的身旁。她的仙杖点着他们时，他们都睡过去了，要等他们的公主醒来时才会醒，因为等她醒来时他们可以服侍她。就是那架在火上插着鹧鸪和山鸡的熏炙串也睡了过去，火也沉沉地睡着了。在片刻中一切都安排停当，仙女们做事不会费许多功夫的。

这时国王和王后吻过他们的爱女，没有惊醒她，就离开城堡。回到京城以后，他们又发了一道禁令，不准任何人到这里。这禁令是没有必要的，因为在一刻之中，花园的四周都长出许多的树木，大的，小的，有钩的，有刺的，互相盘结着，人犬都不能通过，这样一来，除了城堡的塔尖外，什么都不能看见，而且就是那塔尖也只有很远的地方才可以看见。这无疑的是由于神力，这一来，那公主可以在长睡的时候，不让过路人的好奇心所惊扰了。

过了一百年之后，有一位和睡着的公主不同族的王子到附近去打猎，就探问他所见的、在森林中树顶上露出来的塔尖是什么。各人便照各人听到的话来讲给他听：有的说这是住着鬼怪的古堡；有的说是一群妖精，他们把捉到的孩子都带到那儿去随便吃掉，因为只有他们能穿过树林，别人不能追他们。

那王子不知道相信哪一个好，于是有一个老农民对他说：

“我的王子，在五十多年前，我曾听见父亲讲过，在这城堡中有位非常美丽的公主。她须得睡一百年，然后有一位王子来使她醒过来，她是留着等候这位王子的。”

那青年王子听了这段话，很想去看看；他毫不迟疑，相信他能做成功这场美丽的冒险，而且为爱情和荣誉所驱使，他决定立刻去看看里面到底是什么。

他走到了树林，那儿的大树和荆棘都让出一条路来让他过去。他向城堡中走去，这座城堡是他在树林边看见的，更使他惊奇的是，他觉得没有一个人跟他进来，因为在他经过后，那树林又合拢了。他继续前进，年轻又多情的王子总是勇敢的。他走进一所大庭院，在那边看见的一切使他恐惧，热血都几乎冰冷了。到处都静得可怕；到处呈现着死亡的景象，除了显然没有生命的人和狗的躯体以外，没有别的东西。只有在他发现一个卫兵生疮的鼻子和红色的脸，他才知道他们不过是熟睡着，在他们的酒杯中，还残留着几滴酒，只有这可以证明他们是在饮酒时睡过去的。

他穿过一个大理石铺砌的天井，上了扶梯，走进卫兵厅，看见卫兵整队站着，背着枪，在高声地打鼾。他走过了多处，到处都是贵人和贵妇熟睡着，有的站着，有的坐着。他走进了一间金碧辉煌的房间，在一张张着锦帐的床上，他看见一幅他从来没有看见过的美景：一位约摸十五六岁的公主，美丽的容貌容光焕发，神态庄严。他战战兢兢赞美着向前走去，在她身旁跪了下来。

这时仙术已被解除，公主醒来了，她温柔地看着他，似乎很中意的样子。

“是你吗，我的王子？”她对他说，“让你久等了。”

王子被这些话迷住了，特别使他着迷的，是她说话的态度，他竟不知道怎样来表示出他的快乐和他的感激。他郑重地对她说，他很爱她，比爱自己更热烈。他话说得很少且语无伦次，却充满爱情。他比她更窘。大家可不要奇怪，她想了许多时候，应当对他说些什么。这是显然的（虽然故事上没有说起），在她的长眠中，那好仙女给了她许多快活的梦境。总之，他们谈了四小时，却还没有说完他们所要说的话的一半。

那时宫里的人畜都和公主同时醒来了。每人都想起了自己的职务；因为他们并不都是陶醉在爱情里的，所以他们都几乎饿得要死了。宫娥们和他们一样的饿，耐不住了，就高声地向公主喊：饭已经开出来了。王子扶

着公主起身，她穿着华丽的衣服；他不敢向她说她打扮得像他的祖母一般，她的古式的皱领很高；不过她并没有因此减少丝毫的美丽。

他们走到一间四面都是镜子的厅中，就在那里进餐，公主的仆从侍候着。提琴和笛子合奏着古曲，非常优美，虽然这曲子已经有一百多年没有人奏过了。餐后，为了不耗费时间，大总管立刻为他们在城堡内的小教堂里举行婚礼，宫娥替他们把帷幕拉开。他们睡的时间很少，因为公主睡够了，不想多睡，一到天明，王子便别了她回城中去，他的父亲正在想念他。

王子对他说，打猎时在树林中迷失了路，睡在一个烧炭夫的茅屋里，那烧炭夫请他吃黑面包和干酪。那国王，他的父亲，是一个老实人，就相信了他。可是他的母亲生性多疑，她发觉王子差不多每天出去打猎，而每一次出去，总是找些话做借口，两三日不在家睡。她怀疑他已经有情人了。他和公主同居了两年多，有两个孩子：大的是女孩子，名叫晨曦；小的是男孩子，名叫白昼，因为他比他的姐姐还美。

那王后为了要想得到王子一些实话，常常对她的儿子说他应当有爱人了；可是他总不敢把自己的秘密告诉她。他是怕她的，虽然他也爱她；因为她是妖精族的人，国王和她结婚，就因为贪她家的财富。别人甚至在王宫里也低低地谈着，说她有妖精的嗜好，说她看见小孩子走过，控制不住自己要去抓他们。因此王子始终不敢向她提起自己的事。

两年以后，国王死了，王子接了王位，觉得自己已经做了主人，就公布了自己的婚事，隆重地去迎接王后——他的妻子——到宫中来。她在两个小孩子之间，很体面地进了京城。

后来国王去和邻国孔塔拉比大帝打仗。他把国政交给他的母后管理，郑重地把他的妻子和孩子托付给她，因为他整个夏天都要在战场上。他一走之后，那母后就把她的媳妇和孩子们送到林中一间村舍里，这样她可以格外容易满足她可怕的欲望。几天之后，她也到那儿去，一晚她对她的御厨总管说：

“我明天要把小晨曦当中饭吃。”

“啊，夫人！”御厨总管惊呼起来。

“我要这样，”母后说（而且她说话用的是妖精看见鲜肉忍不住流口水的语气），“我要把她用辣酱来蘸着吃。”

那可怜的人很容易就看出来，这妖精不是说笑话，就带了他的刀到小晨曦房中。她那时已有四岁了，跳着笑着来到他前面，一双手攀住了他的颈项，向他要糖果吃，他不由得落下眼泪了，刀子便从他手中落下来，于是他回到厨房天井里，宰了一只小绵羊，用美味的酱调和着，那母后对他说，她从来没有吃过这样好吃的东西。总管同时将小晨曦带走了，交给他的妻子，把她藏在厨房天井尽处他妻子所住的小屋中。

一星期后，那恶母后又对御厨总管说：

“我要拿小白昼来当晚餐。”

他不说什么，决定照上一次的法子骗她。他去找小白昼，看见他手里拿着一把花剑正和一只大猴子打着玩；虽然他只有三岁。他把他带到妻子那儿，藏在他姐姐藏着的地方，然后烧了一只很嫩的小山羊代替小白昼，这道菜被那妖精看作异品。

一切都很平顺地过去了，可是有一晚，那恶母后又对御厨总管说：

“我要吃那王后，用上次吃孩子用的酱来调。”

这一次那可怜的御厨总管不能再骗过母后了。那王后已上二十岁，那睡眠中的一百年当然不算的。她的皮肤洁白而美丽，却有点儿老，他从什么兽园中可以找到一头动物去代替她呢？他决定了，为了要保全自己的性命起见，他不得不去把王后的头割下来，于是跑到她的住处，要立刻照决定的去办。他握着一把刀，一鼓作气地进了王后的房中。然而他不愿突然地杀死她，便非常恭敬地把母后吩咐他的命令告诉她。

“照你的本分做吧，”她说脖子伸过去，“执行她吩咐你的命令吧。让我可以再看见我的孩子们，我疼爱可怜的孩子们。”因为她的孩子们被他无故带去以后，她以为他们早已死了。

“不不，王后！”那可怜的御厨总管泪流满面地回答说，“我不要你的命，我要让你重新看到你的孩子们，你可以到我的家里去，因为我把他们藏在家里了。现在，我要再骗一次老王后，给她烧一头小红母鹿来代替你。”

他立刻带她到自己的住所去，让她在那儿和她的孩子们拥抱啼哭。他去烧了一头红母鹿，让母后在晚餐的时候吃，她就跟真的吃青年王后一样的有味。她对于她自己的暴行很满意，并且打算等国王回来时，告诉他说，有几只凶猛的豺狼已经把王后——他的妻子和他的两个孩子吃了。

有一晚，她照常地在宫中的院子里和家畜场的四周徘徊，去闻些生人气味，她无意中听到一间矮屋中有小白昼的哭声，原来王后——他的母亲为了他顽皮打了他；她还听到小晨曦为她的弟弟的讨饶声。那妖精察出是王后和她的两个孩子的声音，知道从前受了欺骗，心中大怒，第二天一早，她发下了一个使任何人听了都要震惊的命令，她吩咐把一只大桶子运到院子当中，桶中放满了癞蛤蟆、虺蛇、蝮蛇和蟒蛇，把王后和她的孩子们、御厨总管和他妻子，以及他的使女都要投到那大桶中去。她命令把他们反绑着手带过链。

他们都站在那儿，而那些执行死刑的人也正预备将他们抛进大桶中。恰在这时，国王（别人总以为他不会这样早回来的）骑马走进宫来。他下得马来，大为惊异，忙问这种可怕的情景是什么意思，没有人敢告诉他。这时那妖精看见国王已经回来，十分激怒，便自己返身投到大桶中去，一刻之间，被那些她早先叫人放进去的可怕的东西吃掉了。国王不禁伤痛，因为她是他的母亲；可是不久他便在他的娇妻爱子之间得到安慰了。

灰 姑 娘

从前有一位贵族，他的妻子死了，娶了一个继室。那是一个从来没见过的最可恶最骄傲的妇人。她的两个女儿，什么都同她相像，连脾气也一样。前妻也有一个女儿，可是她非常温柔善良；这些好品行都是从她母亲那儿得来的，她母亲是世界上最好的妇人。

继母到这个家里来了不久，她的坏脾气就发出来了。她不能再忍受贵族前妻的女孩子的许多好品行，因为她的好品行使继母自己的女儿显得益发可憎了。继母要这女孩子做家中的一切苦工，要她刷地板、洗扶梯、洗餐具，要她擦她们母女三个的卧房。她睡在屋顶阁楼中，拿干草当褥子，而她的两个姐姐却占有镶木地板的房间、最时式的床、可以从头照到脚的大镜子。那可怜的女孩子暗暗地受着苦，不敢告诉她的父亲，因为他准会骂她，他是完全听妻子的话的。

她做完了她的事，就待在烟囱旁边，坐在灰堆里，因此家里人都称她作“煨灶猫”。那第二个女儿没有她大姐姐粗野，只叫她“灰姑娘”。可是那灰姑娘穿着破衣衫，却比两个姐姐美丽百倍。她们虽然穿了极华丽的前裳，也赶不上她。

那时，国王的儿子举行舞会，把所有的阔人都请来了。我们这两位小姐也在被邀之列，因为她们是当地有名的人物。她们多快乐啊，整天选择最时式的衣饰。这给灰姑娘添了许多麻烦，因为她要烫她姐姐们的衬衣，给她们缝花边。而她们呢，一直只管谈着应当穿什么式样。

“我呢，”大姐姐说，“我要穿我的红天鹅绒衣服，衬上英国花边。”

“我呢，”二姐姐说，“我只要穿我平常着的绣裙；可是在那上面，我还要披上我的金花外套，还要加上我的钻石项圈，那是最贵重的。”

她们请来了最好的女美容师，做了两重高的发髻，套上有皱边的帽子。她们叫灰姑娘给她们提些意见，因为她很有眼力。灰姑娘用最好的评语赞美她们，甚至还给她们梳头，这是她们很愿意她做的。

当她正在为她们梳头的时候，她们对她说：

“灰姑娘，你愿意和我们一同到跳舞会去吗？”

“哎呀，小姐们，你们同我开玩笑，我哪里配！”

“对啊，你想，一个煨灶猫也加入跳舞会，这不是天大的笑话吗？”

换了别人，早就要把她们的头发弄乱了，可是灰姑娘的脾气是很温和的，她依旧给她们梳得很光滑。她们差不多两天没有吃饭，她们是快乐极了。她们弄断了一打多的束腰带，因为要竭力把腰身束细，而且她们还一天到晚照镜子。

后来，那快乐的一天到了。她们就出门去，灰姑娘老是盯着她们，到看不见时，她就哭了。她的教母看见她流泪，就问她为什么哭。

“我想……我想……”她呜咽不成声了。

她的教母是一位仙女，向她说：

“你想加入跳舞会，可不是吗？”

“啊啊，是呀，”灰姑娘长叹着说。

“那么，你乖乖地不要哭，我可以让你去，”她领她到她房中对她说，“到园中给我采一个南瓜来。”

灰姑娘立刻去选一个最好的南瓜来交给教母，却不懂这南瓜怎样使她到跳舞会去。

教母把南瓜挖空了，只剩下一个空壳子，用她的仙杖一点，那南瓜立刻变成一辆华丽的镀金马车。

接着她去看了看捕鼠机，看见那里面有六只小老鼠，都还活着。她叫灰姑娘悄悄地打开笼门，每只老鼠跑出来的时候，她用仙杖点一点，于是每一只小老鼠都变成一匹骏马，这样六匹马排成了很好看的一队，都是美丽的鼠灰色斑的。用什么东西变马夫呢？教母有点为难了，灰姑娘就说：

“让我去看看，另外一只捕鼠机里可有老鼠？我们可以把它变作马夫。”

“你说得不错，”教母说，“你去看看。”

灰姑娘把另外一只捕鼠机拿过来，其中有三只大老鼠。那仙女从三只中选了一只，因为那只大老鼠有许多胡须。她把它用仙杖一点，它就变成一个肥胖的马夫，长着一嘴的胡子。

“到园里去，”随后她又说，“在水缸背后你可以找到六只蜥蜴，把它们拿来给我。”

她立刻把它们拿来，教母把它们变成六个仆人。它们立刻站在马车后面，它们的衣服用花边镶着，她像是一向过着这种生活似的。于是仙女对灰姑娘说：

“好了，现在已经安排停当，可以到跳舞会去了，你不是很快乐了吗？”

“是呀，可是我难道穿了这衣裳去吗？”

教母只用仙杖点了一点，灰姑娘的衣裳就变成金银色，还镶着珠宝。教母随后又给她一双玻璃的小跳舞鞋，世界上最美丽的小跳舞鞋子。

灰姑娘这样装束好了以后，上了马车，教母又对她说，上面一切的东西都不能维持过半夜，并警告她，要是她在跳舞会中延迟了一分钟，她的马车就会依旧变成南瓜；她的马就变成小老鼠；她的马夫就会变成大老鼠；她的跟班就会变成蜥蜴；她的衣裳也会回复原状。

她答应她的教母不到半夜就离开跳舞会。她出发时快乐得像发狂一般。王子得到报告，说有一位无人知晓的贵公主到了，就立刻跑出去迎接她。他扶她下车，引她到大厅里，那里宾客聚集着。

这时立刻都寂静下来；大家停止了跳舞，弹琴的停止了奏乐，每个人都欣赏着这不知名女子的惊人美丽。除了那“啊！她是多么美丽！”的低语以外，一点声息也没有。

老国王本人也定睛看着她，对王后说，他长久没有看见过这样美丽、这样可爱的人了。

那些贵妇人都详细地看她的头饰和衣裳，打定意在第二天仿制，预备选最美丽的好材料，叫最好的裁缝来做。

王子请她坐到最尊贵的座位上去，然后请求和她跳舞。她跳得那样的